

SOMMAIRE

PRÉFACE	15
ÉTUDE PRÉLIMINAIRE, de Javier Pérez Bazo	
I. JUAN ANDRÉS ET SON ÉPOQUE	
La restitution d'un auteur classique du XVIIIe siècle	21
Un exode d'un demi-siècle. L'heureux bouleversement de l'exil	25
II. L'IMPOSTURE D'UNE TRADITION	
De l'édition princeps de <i>Origen, progresos y estado actual de toda la literatura</i> à la version française dénaturée de Giuseppe E. Ortolani	33
L'imposture d'Ortolani : <i>Histoire générale des sciences et de la littérature</i>	37
<i>Traduttore, traditore</i> . À propos de quelques questions traductologiques et des péripéties de l'ouvrage	42
ANNEXE	
Préface de l'auteur	49
ILLUSTRATIONS	59
CRITÈRES DE CETTE ÉDITION	61

HISTOIRE GÉNÉRALE DES SCIENCES ET DE LA LITTÉRATURE

Lettre de l'auteur au traducteur	69
Avis du traducteur	71
Préface de l'auteur	75

CHAPITRE I. LITTÉRATURE ANTÉRIEURE À CELLE DES GRECS.

Littérature du peuple atlantique de Bailly, 79. Littérature chinoise, 80. Littérature indienne, 81. Littérature chaldéenne, 83. Littérature persane, 83. Littérature hébraïque, 84. [Autres peuples de l'Asie], 84. Littérature arabe et phénicienne, 84. Littérature égyptienne, 84. Littérature européenne, 85.

CHAPITRE II. LITTÉRATURE GRECQUE, 86.

CHAPITRE III. CAUSES DES PROGRÈS DES GRECS DANS LA LITTÉRATURE, 88.

CHAPITRE IV. ÉTAT DE LA LITTÉRATURE CHEZ LES GRECS.

[Poésie], 92. Éloquence, 92. [Histoire], 93. [Philologie], 94. Philosophie, 94. Mathématiques, 95. Médecine, 95. [Anatomie], 96. [Chirurgie], 96. [Botanique], 96. Jurisprudence [naturelle et civile], 96. Études ecclésiastiques, 97.

CHAPITRE V. DE LA LITTÉRATURE ROMAINE.

Poésie, 98. [Tragédie], 98. [Orateurs], 99. [Historiens], 99. Philologie, 99. Sciences, 100. [Philosophie], 100. [Médecine], 101. Jurisprudence, 101.

CHAPITRE VI. PARALLÈLE DE LA LITTÉRATURE [DES ROMAINS AVEC CELLE DES GRECS], 102.

CHAPITRE VII. [NAISSANCE] DE LA LITTÉRATURE ECCLÉSIASTIQUE.

Apologies du christianisme, 106. [Auteurs qui attaquent les] hérésies, 107. [Études de] l'Écriture sacrée, 107. [Histoires ecclésiastiques], 107. [Premières écoles ecclésiastiques], 108. [Véritable origine de la culture des] Sciences ecclésiastiques. 108. Conciles, 109. Droit Canon, 109. Poésie sacrée, 109. Décadence de la littérature ecclésiastique, 110. Littérature ecclésiastique en Espagne, 110. Littérature ecclésiastique en Angleterre, 111. [Littérature ecclésiastique en] Italie, 112. Charlemagne protec-

teur des Lettres, 113. [Décadence de Lettres], 114. Décadence de la littérature grecque, 115.

CHAPITRE VIII. LITTÉRATURE DES ARABES.

Barbarie des Arabes, 116. Califes protecteurs des Lettres, 117. Écoles et académies, 118. Arabes en Espagne, 118. Bibliothèques, 119. Grammaires, 119. Dictionnaires, 119. Rhétorique, 120. [Orateurs], 120. Poésie. Examen du mérite de la poésie des Arabes, 121. Histoire [voyages et géographie], 123. Romans, 124. [Sciences-]Médecine, 124. Histoire naturelle, 125. [Botanique], 126. Chimie [et agriculture], 126. Mathématiques, 126. Astronomie, 127. Philosophie, 128. Jurisprudence et Théologie, 129.

CHAPITRE IX. [DE] L'INFLUENCE DE LA LITTÉRATURE DES ARABES SUR LA RENAISSANCE DES LETTRES.

Parallèle de la littérature des arabes avec celle des grecs et celle des romains, 130. Influence des Arabes dans les Sciences des européens, 130. { En Espagne }, 131. Sciences.-Médecine, 133. Astronomie, 133. Chimie, 133. Algèbre, 134, Physique, 134. Chirurgie, 134. Origine du Scolasticisme, 135.

CHAPITRE X. [DE] L'INFLUENCE DES ARABES DANS LA CULTURE DES BELLES-LETTRES.

Différence des études des arabes dans les sciences et dans les Belles-lettres, 136. Origine des langues modernes vulgaires, 137. Origine de la langue allemande, 137. Origine de la langue anglaise, 138. Origine de la langue française, 138. Origine de la langue espagnole, 139. Usage des langues vulgaires communes en Espagne, 140. Origine de la poésie espagnole, 141. Musique [chez les] arabes, 143. Langue provençale. Poètes provençaux, 143. Ressemblance de la poésie provençale à celles des arabes, 145. Romans, 145. Nouvelles morales [ou contes], 146. [Introduction de la rime]. Rime de la poésie vulgaire imitée des arabes. Rimes latines. Rimes gothiques. Rimes arabes, 147. [Langue provençale généralement répandue], 148. Dante, Pétrarque, Boccace, imitateurs des Provençaux. [Vers de Pétrarque et de Jordi], 149.

CHAPITRE XI. DES INVENTIONS QUI NOUS ONT ÉTÉ TRANSMISES PAR LES ARABES.

Invention du papier de lin et du coton, 150. Invention des ornements de l'écriture. Lettres coloriées, 155. Invention des chiffres, 155. [Invention de la poudre], 156. Invention de la boussole, 158. Invention de la pendule, 160. Invention des observatoires d'astronomie, 161. [Découverte de l'attraction], 161. Invention des académies, [des musées] et des collèges 161.

CHAPITRE XII. ÉTAT DE LA LITTÉRATURE, LORS DE L'ARRIVÉE DES GRECS DE CONSTANTINOPLE EN ITALIE.

Prévention en faveur des grecs, 164. Prévention en faveur de l'Espagne, 164. Prévention en faveur de l'Angleterre, 165. Prévention en faveur de la France, 166. [Prévention en faveur de l'Allemagne]. La renaissance de la littérature est due à l'Italie, 167. Des ouvrages latins, 168. De l'étude et de la recherche des manuscrits, 169. De Pétrarque et de Boccace, 170. De la Toscane, de Bologne, de Padoue, et des autres villes d'Italie, 171. De la langue latine, 173. De la langue grecque, 174. De la prise de Constantinople, 174. { État de la littérature grecque du temps de la prise de Constantinople }, 174. Introduction de la philosophie de Platon, 176. Sectes philosophiques en Grèce, 176. Académies platoniques de Florence, 177. Culture des lettres en Allemagne, 177. Culture des lettres en France, 178. Culture des lettres en Espagne avant Antonio de Nebrija, 178. Culture des lettres en Angleterre, 180. Sciences, 181, Imprimerie, 182. Découverte des Indes, 182.

CHAPITRE XIII. [DE LA] LITTÉRATURE DU XVI^e SIÈCLE.

Le XVI^e siècle appelé injustement le siècle de Léon X, 184. Poésie latine et vulgaire du XVI^e siècle, 186. Culture des langues vulgaires, 188. Éloquence latine, 189. Éloquence vulgaire, 189. Antiquités, 190. Chronologie et géographie, 120. Art épistolaire, 120. Sciences en général, 191. Mathématiques, 191. Philosophie, 192. Histoire naturelle, 193. Musées et jardins botaniques, 194. Anatomie, 194. Médecine, 194. Jurisprudence, 195. Droit canon, 195. Étude de l'Écriture [sacrée], 196. Théologie, 197. Histoire ecclésiastique, 197.

CHAPITRE XIV. XVII^e SIÈCLE.

Culture des lettres en Italie, 199. Culture des lettres en Espagne, 200. Littérature, 200. Culture des lettres en Angleterre, 201. Progrès de la littérature dans ce siècle, 203. Époque véritable du goût moderne, 203. Théâtre, 203. { Parallèle du théâtre espagnol et du théâtre anglais }, 204. { Influence du théâtre espagnol sur théâtre anglais }, 205. { Les Français sont les créateurs du théâtre moderne }, 205. Sciences, 206. Des mathématiques, de l'astronomie, de la physique, de la chimie, de la botanique, de l'histoire naturelle, de l'anatomie, et de toutes les sciences cultivées dans le XVII^e siècle, 207. [Diplomatique et autres sciences], 211. De l'archéologie, de la métaphysique, et des sciences ecclésiastiques, 212.

CHAPITRE XV. XVIII^e SIÈCLE.

Opinions diverses sur le mérite de ce siècle, 215. Pourquoi appelé siècle philosophique et éclairé, et s'il mérite cette dénomination, 216. [Russie], 217. [Suède], 217. [Pologne], 217 [L'Espagne], 218. [L'Allemagne], 218. [Hollande], 218. [Angleterre], 218. [Italie], 218. [France], 219. [Asie et Amérique], 219. [Un siècle éclairé, un siècle philosophique], 219. Progrès des Sciences, 220. Mathématiques, 221. Astronomie, 221. [Autres sciences exactes], 222. Histoire naturelle [et Botanique], 222. [Chimie], 223. [Anatomie], 223. [Médecine], 223. Économie politique, 223. Sciences ecclésiastiques, 223. [Théologie], 223. [Jurisprudence], 224. L'Archéologie, 224. Belles-Lettres, langue latine, 225. Décadence de la littérature, bibliographie, 228. Livres élémentaires et d'éducation, dictionnaires, 228.

APPENDICE, de J.E. Ortolani

ÉTABLISSEMENT D'INSTRUCTION

Introduction	235
I. Époque antérieure à la littérature des grecs	236
II. Grèce	237
III. Rome	239

IV.	Moyen Âge	241
V.	Charlemagne	244
VI.	Écoles ecclésiastiques	245
VII.	Suite des écoles ecclésiastiques et des nouvelles sectes de philosophes. Premières universités.	247
VIII.	XIII ^e siècle. Universités et collèges	250
IX.	XIV ^e siècle. Princes et protecteurs des lettres, collèges et académies	256
X.	XV ^e siècle. Écoles privées ; imprimerie	262
XI.	XVI ^e siècle. Académies, bibliothèques, Ordre des Jésuites	268
XII.	XVII ^e siècle. Académies nouvelles, musées, jardins botaniques, journaux littéraires	280
XIII.	XVIII ^e siècle	290
	Auteurs consultés pour l'Histoire des établissements d'instruction	317
	Table générale des matières	323